




# Sprichwörter verschiedener Sprachen

Thema: Sprichwörter



 45 Minuten

 ab 9 Jahren (ab Klasse 3)

## Notwendiges Material/Vorbereitung

- PC mit einem Projektor und Lautsprechern
- Internetzugang oder im PC gespeicherte Dateien: ausgewählte Bilder von [www.lingvo.info](http://www.lingvo.info) (Sprichwörter), darunter Bilder mit Lösungen und Audioaufnahmen

## Lernziele/Kompetenzen

Die Lernenden

- lernen, was ein Sprichwort ist.
- lernen Sprichwörter in verschiedenen Sprachen kennen.
- lernen Ähnlichkeiten zwischen Sprachen zu erkennen.

## Organisationsform

Gruppenarbeit, Diskussion

## Ablauf der Unterrichtsstunde

Die Lehrkraft projiziert ein paar ausgewählte Bilder von Sprichwörtern verschiedener Sprachen (zu finden auf [www.lingvo.info/lingvopedia](http://www.lingvo.info/lingvopedia)) ohne die Texte und Übersetzungen. Die Schüler\_innen versuchen zusammen zu erraten, um welches Sprichwort es sich handelt. Falls vorhanden, kann man auch eine Audioaufnahme hören. Die Kinder versuchen, ein ähnliches Sprichwort in ihrer eigenen Sprache zu finden. Als Hausaufgabe können sie ein Bild zu einem beliebigem Sprichwort zeichnen und es vor der Klasse präsentieren.

## Detaillierte Beschreibung der wichtigsten Aktivitäten

Aktivitäten	Kommentare
1. Die Lehrkraft leitet die Aktivität ein, führt Beispiele von Sprichwörtern in der Schulsprache und Sprachen der Schüler_innen an und erklärt an einem Beispiel von lingvo.info die Aufgabenstellung.	Die Lehrkraft zeigt ein Bild des Sprichwortes und lässt die Schüler_innen diskutieren, was das Sprichwort meinen könnte.
2. Bilder von Lingvo.invo werden ohne Texte auf eine Leinwand oder Wand projiziert. In der Klassengemeinschaft wird über mögliche Bedeutungen diskutiert. Kinder, die die Sprache beherrschen, können den Mitschüler_innen einen Tipp geben.	Die Bilder und Sprichwörter sind für 22 europäische Sprachen verfügbar auf <a href="http://www.lingvo.info/lingvopedia">www.lingvo.info/lingvopedia</a> . Die Lehrkraft wählt vor allem Sprichwörter in den Klassensprachen aus. Für den Einstieg sollten vor allem bekannte Sprichwörter ausgewählt werden, die ein Pendant in der Schulsprache haben-
3. In der Klassengemeinschaft werden nur folgende Aspekte besprochen: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Erklärung der Bedeutung,</li> <li>▪ Vorspielen der Audioaufnahme</li> <li>▪ Erraten der Sprache</li> <li>▪ Suche nach ähnlichem Sprichwort in den anderen Sprachen der Schüler_innen</li> </ul>	
4. Es können Bilder zu beliebigen Sprichwörtern gezeichnet werden.	Diese Aufgabe eignet sich gut als Hausaufgabe: Schüler_innen zeichnen ein Bild zu einem beliebigen Sprichwort in ihrer Sprache – die Eltern können helfen.

## Weiterführende Tipps (Ideen für weiterführende Aktivitäten, Projektstage, offene Aufgaben)

Im Anschluss daran können auch andere Sprichwörter gesucht werden, z.B. bei <http://sprichwort-plattform.org> – da sind auch Äquivalente in anderen Sprachen zu finden.




## Weiterführende und interessante Links zum Thema

<http://sprichwort-plattform.org/>  
<http://lingvo.info>

## Quellen

<http://lingvo.info>

## Beispiele von lingvo.info

<p>DE In Teufels Küche kommen.</p> 	<p>EN Walls have ears. Die Wände haben Ohren. =&gt; Jemand könnte zuhören.</p> 	<p>DE Abwarten und Tee trinken.</p> 
--	--	---



--	--	--